Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Troubadour

Verdi, Giuseppe

Mailand, 1853

Szene I

urn:nbn:de:bsz:31-134793

Visual Library

N.° 7.

CORO DI ZINGARI

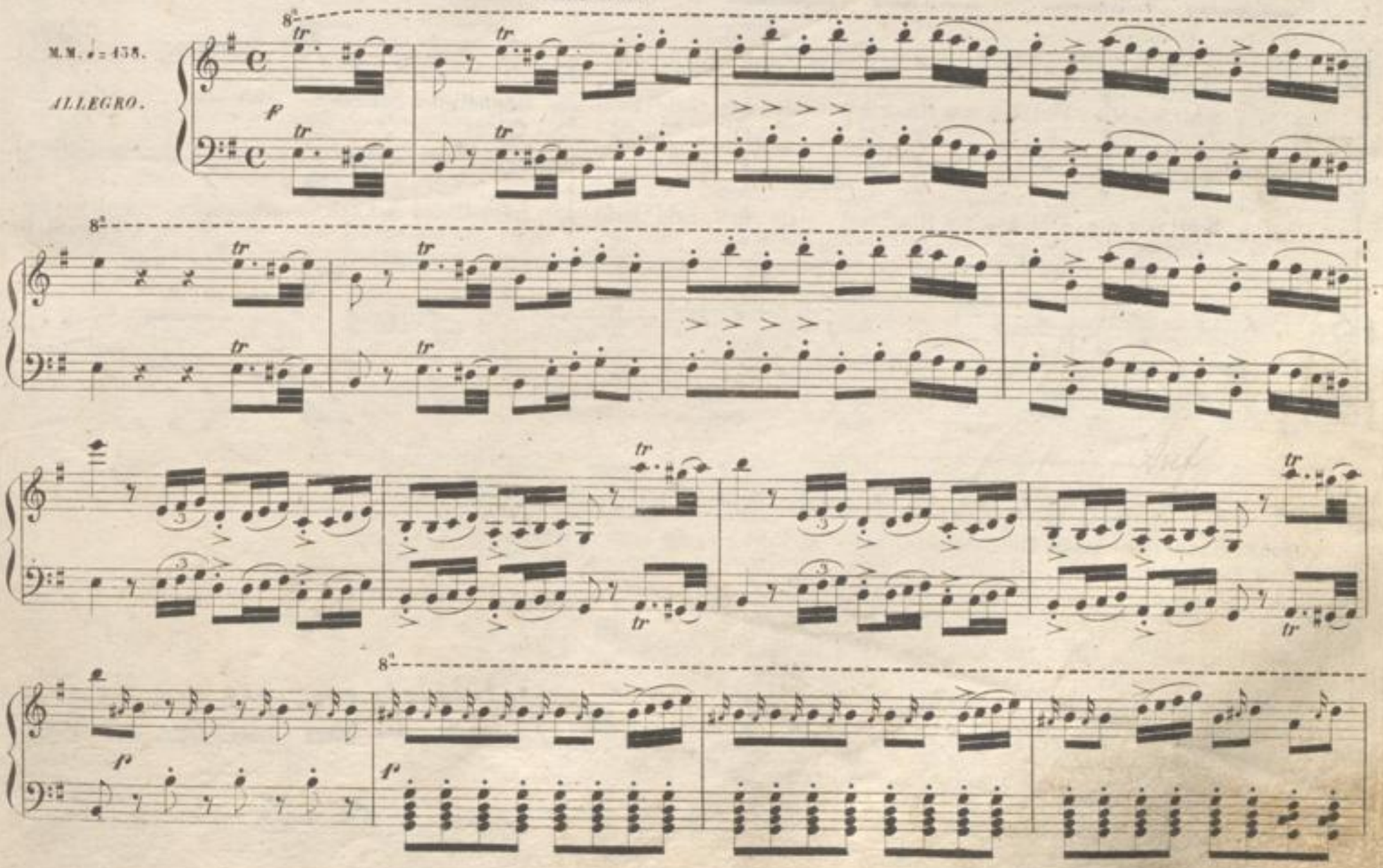
„Seht! wie die Wolken am Himmel ziehen„

Fr. 2.50.

1 Scene. Eine verfallene Wohnung am Fusse eines Berges von Biscaja, im Hintergrunde brennt ein grosses Feuer. Der Morgen dämmert. Azucena sitzt am Feuer; Maurico an ihrer Seite in seinen Mantel gehüllt; der Helm liegt zu seinen Füssen, und auf das Schwert in seinen Händen hat er unbeweglich die Blicke geheftet. Eine Zigeunerbande lagert rings umher.

M.M. ♩= 138.

ALLEGRO.



Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

59

CHOR.

Seht! wie die Wol_ken am Him_mel zie_hen, bald lacht uns freundlicher Sonnen_schimmer; seht! wie die
Ve_di! le fo_sche not_tur_ne spo_glie de' cie_li sve_ste l'im_men_so vol_ta: sembra u_na

Seht! wie die Wol_ken am Him_mel zie_hen, bald lacht uns freundlicher Sonnen_schimmer; seht! wie die
Ve_di! le fo_sche not_tur_ne spo_glie de' cie_li sve_ste l'im_men_so vol_ta: sembra u_na

Schatten zur Fer_ne schon flie_hen, wie Alles strahlet im gold'nen Flimmer.
ve_do_va che al_fin si to_glie i bruni pan_ni ond'e_ra in_vol_ta.

Schatten zur Fer_ne schon flie_hen, wie Alles strahlet im gold'nen Flimmer.
ve_do_va che al_fin si to_glie i bruni pan_ni ond'e_ra in_vol_ta.

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

(Sie ergreifen eifrig ihr Geräthe und schlagen gleichmässig mit den Hämmern auf die Ambosse.)

Frisch auf, zum Tagwerk! Munter! Was wohl, was ist des Zi-
All' o - pra, all' o - pra. Da - gli. Chi del gi - ta - no i

Frisch auf, zum Tagwerk! Zum Tagwerk! Was wohl, was ist des Zi-
All' o - pra, all' o - pra. Mar - tel - la. Chi del gi - ta - no i

Soprano

Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn? o sagt! Was, ja!
Chi del gi - ta - no i glor - ni, ab - bel - la, chi? chi i

-geu - ners Ge - winn? Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn? o sagt! Was, ja!
glor - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - no i glor - ni ab - bel - la, chi? chi i

-geu - ners Ge - winn? Was wohl, was ist des Zi - geu - ners Ge - winn? o sagt! Was, ja!
glor - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - no i glor - ni ab - bel - la, chi? chi i

N 27574 N

tutta forza.

Was ist sein Ge - winn? Ein Weib mit treu - em
gior - ni ab - bel - la? La zin - ga - rel - - - - -

Was ist sein Ge - winn? Was des Zi - geu - ners, was sein Ge - winn? sagt! Ein Weib mit treu - em
gior - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - no i giorni ab - bel - la? La zin - ga - rel - - - - -

Was ist sein Ge - winn? Was des Zi - geu - ners, was sein Ge - winn? sagt! Ein Weib mit treu - em
gior - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - no i giorni ab - bel - la? La zin - ga - rel - - - - -

ff

Sinn.
- la.

(Zu den Weibern, von der Arbeit ausruhend)

Sinn.
- la.

Fül - let die Becher!
Ver - sami un trat - to:

Sinn.
- la.

Fül - let die Becher!
Ver - sami un trat - to:

8va

(Die Weiber schenken in hölzerne Becher ein)

Lasst froh uns trinken, neu - e Kraft durchströmt dann al - le Glieder.
le - na e co - reg - gio il cor - po e l'a - ni - ma trag - gon dal be - re.

Lasst froh uns trinken, neu - e Kraft durchströmt dann al - le Glieder.
le - na e co - reg - gio il cor - po e l'a - ni - ma trag - gon dal be - re.

Seht! wie der Son - ne Strahlen schon
Oh guarda, guar - da! del so - le un

Seht! wie der Son - ne Strahlen schon
Oh guarda, guar - da! del so - le un

Seht! wie der Son - ne Strahlen schon
Oh guarda, guar - da! del so - le un

N 27571 N

blinken, las_set er_tö_nen die fröh_li_chen Lieder!
rag_gio bril_la più vi_vi_do nel tuo hic_chiere!

blinken, las_set er_tö_nen die fröh_li_chen Lieder! Frisch auf! zum
rag_gio bril_la più vi_vi_do nel mio hic_chiere! All' o_pra all'

blinken, las_set er_tö_nen die fröh_li_chen Lieder! Frisch auf! zum
rag_gio bril_la più vi_vi_do nel mio hic_chiere! All' o_pra all'

tr *tr* *p* *fp*

Tagwerk! Was wohl, was ist des Zi_geu_ners Ge_winn?
o_pra.... Chi del gi_ta_no i gior_ni ab_bel_la?

Tagwerk! Was wohl, was ist des Zi_geu_ners Ge_winn?
o_pra.... Chi del gi_ta_no i gior_ni ab_bel_la?

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Was wohl, was ist des Zi_geu_ners Ge_winn? o sagt! Was, ja! Was ist sein Ge_
Chi del gi_ta_no i gior_ni ab_bel_la, chi? chi i gior_ni ab_bel_

Was wohl, was ist des Zi_geu_ners Ge_winn? o sagt! Was, ja! Was ist sein Ge_
Chi del gi_ta_no i gior_ni ab_bel_la, chi? chi i gior_ni ab_bel_

Was wohl, was ist des Zi_geu_ners Ge_winn? o sagt! Was, ja! Was ist sein Ge_
Chi del gi_ta_no i gior_ni ab_bel_la, chi? chi i gior_ni ab_bel_

_winn? Ein Weib mit treu_em Sinn.
_la? La zin_ga_rel_la.

_winn? Was des Zi_geu_ners, was sein Ge_winn? sagt! Ein Weib mit treu_em Sinn.
_la? Chi del Gi_ta_no i gior_ni ab_bel_la? la zin_ga_rel_la.

_winn? Was des Zi_geu_ners, was sein Ge_winn? sagt! Ein Weib mit treu_em Sinn.
_la? Chi del Gi_ta_no i gior_ni ab_bel_la? la zin_ga_rel_la.

ff

69

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

CANZONE

N°. 8. „Lodernde Flammen„ Fr. 2.

(MEZZO SOPRANO)

II ACT.

Fortsetzung der I Scene. (Azucena singt, die Zigeuner umgeben sie)

AZUCENA.

(M.M. ♩=60)

ALLEGRETTO.

Lo - dern - de Flam - - men schla - - - gen zum
Stri - - de la vam - - - - pa! la fol - la in -

Him - - mel auf, von al - len Sei - - - ten drängt sich die
- do - - - - mi - ta cor - - re a quel fo - - - - - co, lie - - - - - ta in sem -

Men - - - - ge. Fro - - - hes Ge - jauch - ze tönt von al - len
- bian - - - - - za! Ur - - - - - li di gio - - ja in - - - - - tor - no ec -

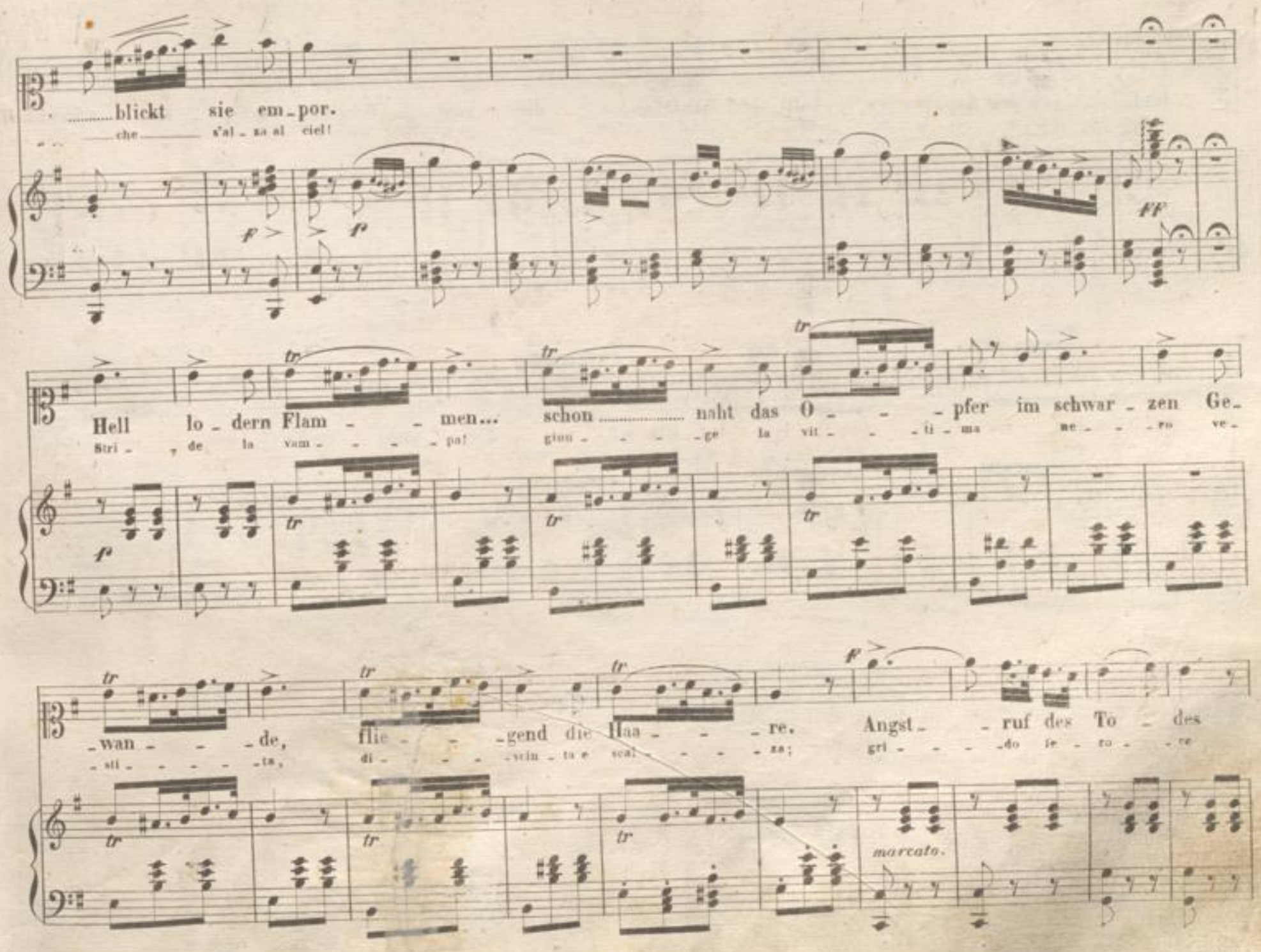
marcato

Sei - ten her, und ..... ei - ne Söl - dner - schaar führt ein Weib in der Mit - -
- cheg - gia - no; cin - - - - - ta di sgher - - - ri don - - - - - na s'a - van - - -

marcato.

- te. Schreck - lich strahlt des Feu - - ers Glut von ih - rem Ant - litz wi - - - - -
- za; si - - - ni - - stra splen - - - - - de sui ..... vol - ti or - ri - - - - bi -

- der, starr und ver - zwei - - - - - felnd blickt sie zum Him - mel em - por .....
- li la te - tra fiam - - - ma che s'al - za che s'al - za al ciel .....


blickt sie em_por.
che s'al_za al ciel!
Hell lo_dern Flam_ _ men... schon naht das O_ _ _pfer im schwar_zen Ge_
Stri_de la vam_ _ _pa! gion_ _ _ge la vit_ _ _ti_ma ne_ _ _ro ve_
wan_ _ _de, flie_ _ _gend die Haa_ _ _re. Angst_ _ruf des To_des
sti _ _ _ta, di_ _ _ _scin_ta e scal_ _ _ _ra; gri_ _ _do fe_to_re
marcato.

M 27572 M

pp *f*

tönt ..... von den Lip_pen ihr, hallt ..... furchtbar wi - der vom ..... Berg' und vom Tha - le; schrecklich

di ..... mor_te le - va - si, l'e - - co il ri - pe - te di ..... bal - za in bal - za; si - -

pp *marcato.*

tr *tr* *tr*

strahlt des Feu - ers Glut von ih_rem Ant_litz wi - - der, starr und ver_zwei - - - felnd

- si - stra splen - - - de sui ..... vol_ti or_ri - - - bi - li la te - tra fiam - - ma ..... che

tr *tr* *tr*

tr

blickt sie zum Him_mel em_por ..... blickt ..... sie em_por!

s'al - za che s'al - za al ciel ..... che ..... s'al - za al ciel!

FF

N 27572 N

N° 9. 69

CORO

„Traurig ist dein Gesang!„

Fr. 4.50.

II ACT. *Fortsetzung der I SCENE.*

AZUCENA.

cres: ed allarg:

Traurig ist dein Ge _ sang! Ach! traurig war auch, furchtbar trau _ rig und schrecklich was ich jetzt Euch er _

Me _ sta è la tua can _ zon! Del pa _ ri me _ sta che la sto _ ri _ a fu _ ne _ sta da cui tragge or _ go _

CHOR DER ZIGEUNER.

Traurig ist dein Ge _ sang!

Me _ sta è la tua can _ zon!

Traurig ist dein Ge _ sang!

Me _ sta è la tua can _ zon!

sempre più piano ed allarg:

ASSAI MODERATO.

p

(Sie hebt ihr Haupt zu Manrico empor und lispelt ihm leise zu)

MANRICO. (für sich)

_ zähl _ te. O rä _ che mich! o rä _ che mich! (Und im _ mer das _ sel _ be

_ men _ to! Mi ven _ di _ ca... mi ven _ di _ ca! (L'ar _ ca _ na pa _ ro _ la o _

EIN ZIGEUNER.

ALLEGRO.

Wort!) Frisch auf nun, ihr Ge_fährten! lasst froh uns weiter zieh'n, der neu_e Tag bringt uns neu_en Ge_winn. Frisch

_gnor!) Com_pa_gni, a_van_za il giorno: a pro_cacciarci un pan, su sui scen_dia_mo per le propin_que vil_le. An_

ALLEGRO.

(Sie packen ihr Geräthe eiligst in Säcke ein, und gehen ohne Ordnung über den Abhang hinab.)

auf denn! _dia_mo.

Frisch auf denn! An_dia_mo.

Frisch auf denn! An_dia_mo.

Frisch auf denn! An_dia_mo.

Frisch auf denn! An_dia_mo.

N 27573 N

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

(sich entfernend)

Was wohl, was ist des Zi-geu-ners Ge-winn?
Chi del gi-ta-no i gior-ni ab-bel-la?

(sich entfernend)

Was wohl, was ist des Zi-

Was wohl, was ist des Zi-geu-ners Ge-winn?
Chi del gi-ta-no i gior-ni ab-bel-la?

dim.

-geu-ners Ge-winn? ~~sagt!~~
gior-ni ab-bel-la?

Was ist wohl sein Ge-winn?
chi i gior-ni ab-bel-la?

O sagt! Was sein Ge-winn? Was des Zi-
Chi? chi? ab-bel-la? Chi del gi-

O sagt! Was sein Ge-winn? Was des Zi-
Chi? chi? ab-bel-la? Chi del gi-

Ein Weib mit treu - em Sinn.
La zin - ga - rel - - - la!

-geu - ners, was sein Ge - winn? sagt! Ein Weib mit treu - em Sinn.
-ta - no i giorni ab - bel - la?.. La zin - ga - rel - - - la!

-geu - ners, was sein Ge - winn? sagt! Ein Weib mit treu - em Sinn.
-ta - no i giorni ab - bel - la?.. La zin - ga - rel - - - la!

fff

(in der Ferne)

Ein Weib mit treu - em Sinn.
la zin - ga - rel - - - la!

Ein Weib mit treu - em Sinn.
la zin - ga - rel - - - la!

Ein Weib mit treu - em Sinn.
la zin - ga - rel - - - la!

morendo

SCENA E RACCONTO

N°. 40.

„Die Hände in schweren Ketten„

(MEZZO SOPRANO)

Fr. 5.

II ACT. *Fortsetzung der I Scene.*

AZUCENA.

REC.vo (aufstehend)

MANRICO.

Wir sind al - lein nun! Er - klä - re mir die trau - ri - ge Kunde.
So - li or sia - mo! Deh, nar - ra quel - la sto - ria fu - ne - sta.

Dir ist sie noch unbe - kannt? Doch dei - ner
E tu la i - gno - ri? tu pur?... Ma, gio - vi -

RECITATIVO.

Jugend gold'ne Ta - ge hast du ge - widmet stets nur dem Ehrgeiz?
- net - to, i pas - si tuoi d'ambi - zion lo sprone lun - gi tra - e - a!

Es war diess meiner Mut - ter furchtbar En - de.
Dell' a - va il fi - ne a - cer - bo è quest' i - sto - ria...

Ange - klagt, dass sie durch fre - velnde Höllen - künste ha - be das Kind des Gra - fen Lu - na ver - zau - bert,
La incol - pò su - per - bo con - te di ma - le - fi - zio, on - de appa - ri - a colto un bambin suo fi - glio...

ALLEGRO.

starb sie am Scheiter_haufen, wo dort jetzt das Feuer!
Es_ _sa bru_cia_ta ven_ne ov' ar_de quel fo_co!

MAN: (mit Schaudern von der flamme fliehend)

Him_mel! was hör' ich?
Ahi scia_gu_ra_ta!

ALLEGRO.

p

AZU: (M.M. ♪=420.)

Die Hän_ _de in schweren Ket_ _ten, sah ich sie beim letzten
Con_dot_ _ta ei_l'e_ra in cep_ _pi si su_ _o de_stin tre_

INDANTE MOSSO.

sotto voce.

Gan_ _ge, mein Söhn_lein in den Ar_ _men, folgt' ich ihr stumm und ban_ge. Ich
men _do; col fi_ _glio sul_le brac_ _cia io la se_guia plan_gen_ _do. Io

fleh - - te mit heissen Thrä - nen: lasst ein - - mal sie mich noch se - - hen! Ach! oh - - - ne mich zu

- fi - - no ad es - sa un vur - - - co ten - tai, ma in - va - no a - prir - - - mi... in - van - - - - - - - ten - tò la

se - gnen, muss - te sie von dieser Er - de geh'n! Wild ..... fluchte ihr die Men - - ge, und

mi - - se - ra fer - mar - si e be - ne - dir - - mi! chè, - - - - - fra bestemmie o - sce - - - ne, pun -

schrie ..... im tollen Reigen, und sah mit wahrer Höllenlust, sie auf den Holzstoss stei - gen. Sie

- gen - - - do - la coi fer - ri, al ro - go la cac - - cia - va - no gli scel - le - ra - ti sgher - ri... Al -

rief..... in Todes_qua_ _len: *O rä_ _che mich!* mir zu, diess Wort, ich hör' es
_lor, con tronco ac_cen_ _to,... mi ven_ _di_ca... scia_mò... Quel det_ _to un e_ _co e_

im_ _mer, und nimmer lässt es mir Rast, noch Ruh?
ter _no in que_sto cor in questo cor fa_sciò.

MAN: Und nahmst du Rache?
La ven_di_ca_sti?

AZU: Des Grafen Sohn wusste ich zu
Il fi_glio giun_si a ra_pir del

rau_ben, so wollte ich mich rä_chen: Es brannte schon hell die Flam_me....
con_ _te; lo strascinai qui me_co... le fiam_me ar_dean già pron_te.

(schaudernd)

Die Flamme, o Gott! Was thatst Du?
Le fiamme?.. Oh ciel!... tu for_ _se?..

M 27574 M

Ach! sei_ne Thrä_nen, sie dran_ _gen mir in die Tie_fe der See_ _le.....
Ei di_strug_ge_ _a_si in pian_ _ _ _to... io mi sen_ti_va il co_ _ _ _re.....

pp

.....und mein Geist war be_fangen....
di_la_nia_to, in_ _franto!...

(M.M. ♩=60)

sotto voce.

Doch plötz_lich vor
Quand' ec_ _co agi'

ALLEGRETTO.

declamato.

mei_ _ _nen Au_gen, seh' ich ein
e_ _ _ _ _gri spir_ _ti, co_ _me in un

ppp

tr

sotto voce.

Bild er - schei - nen, seh' die ar - - me
so - - - - guo ap - - per - - ve la vi - - sion fe - -

tr tr tr

Mut - ter im To - des - kam - - pfe wei - nen...
- ra - - te di spa - - ven - - to - - - - se lar - - ve!...

tr tr tr

ich hö - re die letz - ten Seuf - zer, ich
Gli sgher - ri!... ed il sup - - pli - - zio!... io

N. 27574 N

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

seh' ihr Au - - ge bre - chen, Schau - der,
ma - - - - dre smor - - - ta in vol - - to.... scal - za,

Er - be - ben er - greift mich, ich hö - re, wie sie mir
di - scin - ta!... il gri - do.... il gri - do.... il no - to

tr tr

cres:

ALL.º AGITATO. M.M. 𝅗𝅥=92.

zu - ruft: Meine To - chter! o rä - - - che mich!
gri - do a - scol - to.... Mi ven - - - - di - ca!...

tr tr

FF

ALL.º AGITATO. M.M. 𝅗𝅥=92.

dim:

fff agitatissimo. declamato.

Es zucket die Hand mir krampfhaft, und mei - ner
La mano convul - - sa steu - do.... striu - - go la

nicht bewusst, in's pras - seln - de Feuer schleu - d're ich das Opfer.
vit - ti - ma.... nel fo - - co la tragge, la so - spinge!...

ff

Wild, lech - zend nach der Beu - te, schlagen die Flammen zu - sammen... Was
Ces - - sa il fa - tal de - li - - rio.... l'or - ri - da sce - - na fog - ge.... la

fff

ff

M 27574 M

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ich im Wahn' be - gan - gen, wer kann es je ver - dammen?
fiam - - ma sol di - vam - - po, e la sua pre - - da strugge!...

pp *p* *ff*

Doch, wie ich um mich schaue, wer steht an mei - ner Sei - te? Es war der Sohn des
Pur vol - go intor - - no il guardo, e in - non - zi a me vegg' i - o dell' em - pio con - - - - te il

pp *p*

Grafen! und meinen Sohn hatt' ich dem Tod' ge - wei - - - - het!
fi - glio! il fi - glio mi - o, mio fi - glio avea bra - cia - - - - to!

MAN:

Gott! was sagst du? Ach! Schreckens wort!
Ah, che di - ci?... Ah! Quale or - ror!

cresc. sempre. *ff*

10

A Ah! Mein Kind! mein Kind!
Ah!... Mio fi - glio! mio fi - glio!

M Schre - ckens - wort! o Schre - ckens - - wort!
Qua - - le or - ror! oh qua - - le or - - - - ror!

8a

fff

straziante.

A mein einzig Kind! ach! hatt' ich dem Tod' ge - weiht!
il fi - glio mi - - - o! il fi - glio mi - - - - - - - o a - vea bru - cia - to!

M O Gott!
Or - ror!

M Schreckens - wort!
Qua - le or - ror!

dim:

pp

M.

Schreckens wort!
Qua - le or - ror!

sempre dim.

pp

AZU.

allarg: a poco a poco e morendo.

Noch bebt vor Schrecken mir das Herz, noch be - bet vor Schrecken mir das
Sul ca - po mi - o le chio - me sen - to driz - zar - si an -

allarg: a poco a poco e morendo.

(Azucena fällt erschöpft zurück, Manrico verstummt vor Schreck und Überraschung)

Herz, mir bebt das Herz, mir bebt das Herz.
- cor! driz - zar - si an - cor! driz - zar - si an - cor!

allarg. ..... e ..... morendo.

pp

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

SCENA E DUETTO

N.° 44. „Dass noch einmal sie erschiene„ Fr. 7.

(MEZZO SOPRANO E TENORE)

II ACT. *Fortsetzung der I Scene.*

(ihn unterbrechend)

AZUCENA. Du bist mein Sohn! O nicht doch, ach!
Tu sei mio fi - glio! Ah for - se?.. - Che

MANRICO. Ich bin dein Sohn nicht! O sprich! wer bin ich? o re-de! Und doch du sagtest...
Non son tuo fi - glio!... E chi son i - o?.. chi dunque?... Ep - pur di - ce - sti...

ALLEGRO.

glaub mir. Wenn ich ge - den - ke noch jener Schreckens - stunde, verwirret sich mein Geist, und meinen Lippen entschlüpfen ir - re
vuo - i!.. Quando al pen - sier s'af - fac - cia l'a - tro - ce ca - so, lo spirto inte - ne - bra - to po - ne stol - te pa - ro - le sul mio

fp

con passione. MAN: (*Dieses ganze Recitativ* AZU: *sehr schnell.*)

Worte. - Stand als Mut - ter ich liebend dir nicht stets zur Seite? Wie könnt' ich's läugnen? O nein! du darfst mich
Ish - bro... Ma - dre, te - ne - ra ma - dre non m'a - ve - sti o - gno - ra? Po - trei ne - gar - lo? A me, se vi - vi an -

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

nim - mer ver - läugnen. Als mir die Schreckens-kun-de ward von deinem To - de, eil-te ich auf's rau - chende
- co - - ra, nol de - li!.. Not-tur - na, nei pu - gna - ti cam - pi di Pe - lil - la, o - ve spen - to fa - ma ti

Schlachtfeld, ich wollte dich im Stil - len be - graben; doch noch Leben fand ich in des Sohnes Brust. Mit liebender Angst wacht'
dis - se, a dar - ti se - pol - tu - ra non mossi? La fug - gente au - ra vi - tal non i - sco - vri nel se - no, non t'ar - re -

AZU:

ich an dei - nem Lager, ach! meine Thrä - nen sie flossen, sie waren Bal - sam auf deine Wunden.
- stò ma - ter - no af - fet - to? E quante cu - re non spe - si a ri - sa - nar le tan - te fe - ri - te!...

(mit edlem Stolze)

MAN:

Die mir je - ner Tag be -
Che por - tai nel di fa -

(auf die Brust zeigend)

_schie _ den. Hier tra _ fen mich die Schwerter! Ach! ganz verlassen von den Meinen, sah dem Feind' ich voll Kampfbegier in's

_ta _ _le... ma tut _ te qui, nel pet _ to... lo sol, fra mil _ le già shan _ da _ ti, sì ne _ mi _ co vol _ gen _ do ancor lo

Antlitz. Der fre _ che Lu _ na stürzt ü _ ber mich mit sei _ nen Schaaren, ich falle von Ü _ bermacht be_

fac _ cia!.. Il rio De Lu _ na su me piom _ bò col suo drap _ pel _ lo: io cadd... pe _ rò, da for _ te io

AZU:

_ zwungen. Das war der Lohn, dass du ihn geschont im Zweikampf.' Warum hast du, mein Sohn! ihm das Le_ben nicht ge_

cad _ di! Ec _ co mer _ ce _ de ai giorni, che l'in _ fa _ me nel sin _ go _ lar cer _ ta _ me eb _ be sal _ _ vi da

All.o a tempo.

N 27575 N

MAN:

_raubt? O welches Mit _ _ leid hat damals dich er _ grif _ fen? O Mut _ ter! nicht kann ich

te! Qual t'ac _ ce _ ca _ _ _ va' stra _ na pie _ tà per es _ so!. Oh ma _ dre! non sa _ prei

AZU: (vorwurfsvoll)

mir es er _ klä _ ren! Mit _ leid mit ihm, Mit _ leid mit ihm!

dir _ _ lo a me stes _ so! Stra _ no pie _ tà! stra _ na pie _ tà!

MANRICO. *CANTABILE.*

Dass noch

Mi reg _ _

ALLEGRO. (M.M. ♩=108)

dim:

p

ein _ mal, noch ein _ mal sie er _ schie _ ne, je _ _ ne Stun _ de, wo Ra _ che ihm

_gen _ _ do all' a _ _ _ _ spro as _ sal _ _ to, ei già toc _ _ co il suo _ _ lo a _

droh - te, und ich, stolz, mit des Sie - - gers Mie - ne, gross - - muths-
-ve - - a: ba - - le - ma - va il col - - - po in al - - to che tra -

agitato e cupo.

-voll nicht wei - hte ihn dem To - de! Da - mals sprach zu mir ei - ne inn' re Stim - me,
-fig - gerlo tra - fig - gerlo do - ve - a... Quan - - do ar - re - sta, quando ar - re - sta un mo - to ar - ca - - no

und ich wehr - te ge - walt - sam mei - nem Grim - me; schon ge - zücket das Schwert auf ihn, ... wollt' ich
nel di - scen - der nel di - scen - der que - sta ma - - no... le mie fi - bre a - cu - - to ge - - lo fa re -

N 27575 N

ü - - ben streng Ge_richt, doch von dem Him - mel rief ..... ei_ne
_pen - - _te ab_bri_vi - dir, men - - - - tre un gri - - do vien ..... dal

pp

cres: ff sotto voce ppp

Stim_me: „Scho - ne dei - nes Fein - des Le - - - ben, schon' sein Le_ben, tödt' ihn
cie_ _lo, men - - tre un gri - - do vien dal cie - - - - - lo che mi di_ce: non fe_

cres: ff pp

AZU: MENO MOSSO. M.M. ♩=92.

Doch in sei_nem harten Herzen regt' sich kei_ne sol_che Stim - me, regt' sich kei - ne sol - che
Ma nell' al_ma dell' in - gra_to non par_lò del ciel un det - _to, non par - lò del cie - _lo un

nicht!„
_rirt

MENO MOSSO. M.M. ♩=92.

p pp

Stimme, und zum Raub' den bittern Schmerzen, bist ver_fal_len seinem Grim _ me, bist ver _ fal _ len sei _ nem
_det _ to! Oh! se an _ cor ti spinge il fa _ to a pu _ gnar col ma _ le _ det _ _ to a pu _ gnar col ma _ _ le _

Grimme. Wenn Dir noch einmal winkt die Rache, op _ fr'e ihn dann der gu _ ten Sa _ _ che.
_det _ to, com _ pi, o fi _ glio, qual d'un Di _ o com _ _ pi al _ lo _ ra il cenno mi _ _ _ o.

Schone nicht sein ruchlos Le_ben, stoss' das Schwert ihm in das Herz, o den _ ke an der Mut _ ter
Si _ no all' el _ sa que _ sta la _ ma vi _ bra, im _ mer _ gi all' empio in cor, vi _ _ bra, im _ mer _ _ gi all'em _ _ pio in

N 27575 N

A

Schmerz. Winkt noch ein - - mal dir die Ra - - che, schon'ihn nim - - mer, stoss' das Schwert ihm in das

cor! Si - no all' el - - - - sa que - sta la - - - - ma que - sta la - - - - ma vi - bra, im - mer - gi all' empio in

MAN:

Ja, ich schwör'es bei den Göt - tern, ich will rä - - - chen meiner

Si, lo giu - ro: que - - - sta la - ma scen - - de - rà dell' empio in

8

A

Herz, ... o denke dei - ner Mut - ter Schmerz. Winkt noch ein - - - mal dir die Ra - - -

co - - - - re, vi - bra, im - mer - gi all' em - - pio in cor! Si - no all' el - - - - sa que - sta la - - - -

M

ar - - men Mutter Schmerz, der Mut - ter Schmerz. Ja, ich schwör'es bei den

co - - - - - re, scen - de - rà dell' em - - pio in cor! Si, lo giu - ro: que - - - sta

8

A

-che, schon' ihn nim - - - mer, stoss' das Schwert ihm in das Herz, ... o denke an der Mut - ter

-ma que - sta la - - - - - - ma vi - bra, im - mer - gi all' empio in co - - - - - - re, vibra, im - mer - gi all' em - - pio in

M

Göt - tern, ich will rä - - - chen meiner ar - - - men Mutter Schmerz, der Mut - ter

la - ma scen - - - de - rà ..... dell' empio in co - - - - - - re, scende - rà dell' em - - pio in

8va

A

Schmerz, denke an meinen Schmerz: ja! den - ke an der Mutter Schmerz, an der ar - men Mutter Schmerz.

cor, all' ..... em - pio in cor, sì! vi - bra, im - mergi all' empio in cor, vibra immer - gi all' empio in cor!

M

Schmerz, rä - chen will ich den Schmerz: ja! rä - chen will ich deinen Schmerz, ja der ar - men Mutter Schmerz.

cor, dell' ..... em - pio in cor, sì! scen - de - rà dell' empio in cor, scen - de - rà dell' empio in cor!

8va

NB Horn

MAN: (Man hört den Klang eines Hornes)

(stösst auch in sein Horn)

AZU: (Ohne an dem Theil zu nehmen was vorgeht)

ALL°

Es naht der Bothe den Ruiz mir sendet; was bringt er?
L'u_sa_to messo Ru_iz in_vi_a.... For_se....

O rä_che mich!
Mi ven_di_ca!

Horn auf der Bühne

MAN:

II SCENE. (zum Bothen)

EIN BOTE. (ihm einen Brief übergebend)

Tritt nä_her her! bringst von dem Kriege du neue Kunde? Auf dieses Schreiben gib Ant_wort
I_noltra il pie... Guer_re_sco e_ven_to, dimmi, se_gui_a? Ri_sponda il fo_glio che re_co a

ALL°

MAN: (den Brief lesend)

mir. In uns'rer Macht ist Castellor. Auf Befehl des Fürsten sollst du die Vertheid'gung über_nehmen; und eil'so schnell, als es dir möglich,
te. „In no_stra pos_sa è Ca_stellor; ne dei tu per ven_no del prence vi_gi_lar le di_fe_se. O_ve ti è da_to, affret_ta_ti a ve_

(schmerzlich ausrufend)

her. Noch heute Abend wird Leo_nore, der man deinen Tod berichtet, im nah'geleg'nen Kloster mit dem heil'gen Schleier sich um hüllen. „O! Ew'ge
_nir. Giunta la se_ra, tratta in in_ganno di tua mor_te al gri_do, nel vi_cin chiostro del_la Croce il ve_lo cin_ge_rà Leo_no_ra. „Oh giusto